

GCD 922507

New release information

January 2012

Franz Benda

Ornamented violin sonatas



Franz Benda Violin sonatas

Ornamented versions from a Berlin manuscript

 Leila Schayegh, violin
 Václav Luks, harpsichord & fortepiano
 Felix Knecht, cello

Glossa SCB. 1 CD. Digipak

Programme

Franz Benda (1709-1786)

 1-3
 Sonata XI in D major
 Allegro - Adagio - Presto

 4-6
 Sonata XXIII in C minor
 Adagio - Allegro moderato - Allegro

 7
 from: Sonata VII in A major
 Adagio poco andante

 8-10
 Sonata XIII in G minor
 Adagio poco andante - Allegro - Allegro

 11-13
 Sonata XXXII in E major
 Allegro - Adagio ò Arioso - Allegro moderato e cantabile

Production details

 Total playing time 67:15
 Recorded at Kloster Beinwil (Solothurn, Switzerland) in March 2011
 Engineered by Tritonus Musikproduktion
 Recording producer: Andreas Neubronner
 Executive producers: Thomas Drescher (SCB), Carlos Céster (Glossa)
 Design: Valentín Iglesias
 Booklet essay: Leila Schayegh & Thomas Drescher
 English - Français - Deutsch


NOTES (ENG)

"When [Franz] Benda [...] plays an Adagio, one has the impression that eternal wisdom is speaking down to us from heaven." Thus the description, written in 1798, by violinist Johann Peter Salomon – a pupil of Benda's and a good friend of Joseph Haydn and Ludwig van Beethoven – of the playing of the "magician", the "great genius". His interpretation was in a singing, unpretentious, and obviously very touching style, whereby, in accordance with the custom of the time, he always richly ornamented the violin part.

The works on this recording were selected from a unique manuscript collection preserved in the Staatsbibliothek in Berlin. What makes it a rarity are the written-out ornaments, for all of the movements, even the quick ones, are complemented by one or, in some cases, even two ornamented versions on separate staves. Even if this Berlin manuscript does not stem from Benda's own hand, there is much to indicate that it is a very careful and, in terms of ornamentation technique, authentic version.

For this new release in Glossa's Schola Cantorum Basiliensis series, the Swiss violinist Leila Schayegh (the successor, together with Amandine Beyer, of Chiara Banchini at the SCB) and her continuo partners Václav Luks and Felix Knecht recover a selection of Benda's beautiful, ornamented sonatas, of course including some of those legendary Adagios mentioned by Salomon...

NOTAS (ESP)

«Cuando [Franz] Benda [...] toca un Adagio, la sabiduría universal parece hablarnos desde lo alto de los cielos»... comentaba en 1798 el violinista Johann Peter Salomon, alumno de Benda y amigo de Haydn y de Beethoven, al hablar del «mago», del «gran genio». Tocaba con un estilo *cantabile*, sin pretenciosidad alguna y con acentos absolutamente conmovedores; y según la costumbre de la época, añadía a la parte del violín numerosos ornamentos.

Las obras de esta grabación provienen de un manuscrito único en su género, conservado en la Staatsbibliothek de Berlín. Único, porque las ornamentaciones están escritas con todas sus notas: todos los movimientos, incluyendo los rápidos, vienen complementados por uno o, en algunos casos, dos pentagramas con versiones ornamentadas. Aunque el manuscrito de Berlín no sea autógrafa de Benda, muchos elementos confirman la autenticidad, en cuanto a la técnica de la ornamentación, de esta versión copiada con sumo cuidado.

En este nuevo volumen de la serie dedicada a la Schola Cantorum Basiliensis de Glossa, la violinista suiza Leila Schayegh (sucesora, con Amandine Beyer, de Chiara Banchini en la SCB) y sus compañeros de continuo, Václav Luks y Felix Knecht, proponen una selección de magníficas sonatas de Benda, con sus ornamentaciones, que incluyen, evidentemente algunos de aquellos Adagios legendarios evocados por Salomon...

NOTES (FRA)

« Lorsque [Franz] Benda [...] joue un Adagio, on croirait que la sagesse éternelle nous parle du haut du ciel. » C'est ainsi que le violoniste Johann Peter Salomon, élève de Benda et ami de Haydn comme de Beethoven, décrivait en 1798 le jeu du « magicien », du « grand génie ». Son jeu était chantant, dénué de toute prétention et manifestement très émouvant ; Benda ajoutait à la partition du violon de nombreux ornements, conformément à l'usage de l'époque.

Les œuvres de cet enregistrement sont tirées d'un recueil manuscrit unique en son genre, conservé à la Staatsbibliothek de Berlin. Ce qui en fait une rareté sont ses ornements écrits en toutes notes : tous les mouvements, y compris les mouvements rapides, sont complétés par une, dans certains cas même par deux portées, où se trouve une version ornementée. Même si le manuscrit de Berlin n'a pas été écrit de la main même de Benda, beaucoup d'éléments indiquent qu'il s'agit d'une version copiée avec beaucoup de soin, pouvant être considérée comme authentique en ce qui concerne la technique ornementale.

Pour ce nouveau lancement de la série dédiée à la Schola Cantorum Basiliensis de Glossa, la violoniste suisse Leila Schayegh (qui succède, avec Amandine Beyer, à la chaire de Chiara Banchini de la SCB) et ses partenaires du continuo, Václav Luks et Felix Knecht, reprennent un choix de magnifiques sonates de Benda, avec leurs ornements, incluant bien évidemment certains de ces Adagios légendaires mentionnés par Salomon...

NOTIZEN (DEU)

»Wenn [Franz] Benda [...] ein Adagio spielt, so glaubt man, die ewige Weisheit rede vom Himmel herab.« So beschreibt der Geiger Johann Peter Salomon – ein Schüler Bendas und guter Freund Joseph Haydns wie Ludwig van Beethovens – posthum 1798 das Spiel des »Zauberers«, des »großen Genies«. Seine Ausführung war singend, unpräntend und offensichtlich äußerst berührend, wobei er, dem Brauch der Zeit entsprechend, die Violinstimme stets reichhaltig verzierte.

Die Werke dieser Aufnahme wurden aus einer einzigartigen handschriftlichen Sammlung ausgewählt, die in der Staatsbibliothek zu Berlin aufbewahrt wird. Was sie zu einer Rarität macht, sind die ausnotierten Verzierungen, denn sämtliche, auch die schnellen Sätze, sind um eine, in einigen Fällen sogar um zwei verzierte Versionen auf separaten Notensystemen ergänzt worden. Auch wenn das Berliner Manuskript nicht aus Bendas eigener Hand stammt, so weist doch vieles darauf hin, dass es sich um eine sehr sorgfältige und in verzierungstechnischer Hinsicht authentische Fassung handelt.

Für diese Neuerscheinung in der »Schola Cantorum Basiliensis«-Serie bei Glossa haben die schweizerische Geigerin Leila Schayegh (die gemeinsam mit Amandine Beyer die Nachfolge Chiara Banchinis an der SCB angetreten hat) und ihre Continuopartner Václav Luks und Felix Knecht eine Auswahl aus den schönen verzierten Sonaten Bendas herausgebracht, natürlich einschließlich einiger der legendären Adagio-Sätze, die Salomon erwähnt.